

광주의 창 光州之窗

Gwangju Metropolitan City Magazine 2022. 12(통권 7호 总第7号)

한중수교 30년 다양한 기념행사
举行中韩建交30周年纪念活动

무등산 정상 시민에게 돌려준다
内向市民全面开放无等山山顶

버스킹 월드컵으로 더 즐거웠던 총장축제
"busker's世界杯", 为忠壮庆典增光添彩!

민선 8기 강기정시장 취임
第14届光州市市长姜琪正到任履新

내일이 빛나는
기회도시 **광주**



11월 25일 개관한 광주시 남구 송암동 광주 실감콘텐츠 큐브 (GCC·Gwangju Content Cube)의 실감촬영 VX스튜디오 모습. GCC는 문화체육관광부와 광주시가 900억원을 투입해 1만7913㎡ 부지에 지하 1층~지상 9층, 연면적 2만346㎡ 규모로 개관했다. 位于光州市南区松岩洞的光州体验式拍摄VX摄影棚（11月25日开馆）。GCC（GCC·Gwangju Content Cube）是文化体育观光部和光州市投资900亿韩元，占地面积达1万7913平方米，总面积2万346平方米，地下1层至地上9层的建筑。



표지사진 封面图

초여름 해질 무렵 국립 아시아문화전당 하늘공원에서 평화롭게 쉬고 있는 시민들
初夏黄昏时分，在国立亚洲文化殿堂天空公园休憩的市民们



광주의 창 光州之窗

CONTENTS

Gwangju Metropolitan City Magazine 2022. 12 (통권 7호 总第7号)

- 4 **한중수교 30년 다양한 기념행사**
举行中韩建交30周年纪念活动
- 10 **무등산 정상 시민에게 돌려준다**
방공포대 옮기고 원형 복원하기로
政府决定迁移防空炮台
内向市民全面开放无等山山顶
- 12 **버스킹 월드컵으로 더 즐거웠던 충장축제**
"busker's世界杯", 为忠壮庆典增光添彩!
- 16 **민선 8기 강기정시장 취임**
“역사를 혁명했던 광주, 이제 내☆일이 빛나는 기회도시로”
第14届光州市市长姜琪正到任履新
紧随时代步伐, 建设更美好的光州
- 18 **2022 광주 양궁월드컵 잘 치렀다**
2022光州射箭世界杯圆满落幕
- 22 **Photo News**
- 30 **광주 시정**
光州市政消息
- 40 **광주차이나센터 소식**
光州中国友好中心消息
- 50 **인터뷰 이병훈 국회의원**
“중국의 문화예술산업 성장은 광주의 기회”
专访国会议员李炳勋:
“中国文化艺术产业的成长为光州提供了商业契机”

한중수교 30주년, 광주와 중국 변함없는 우정 확인했다 中韩建交30周年，光州和中国的友谊历久弥坚！



10월 18일~19일 광주 홀리데이인 호텔에서 열린 한중수교30주년 광주 국제심포지엄 모습.
10月18日~19日，光州假日酒店中韩建交30周年光州国际研讨会会议场面。

국제심포지엄, 경축 리셉션, 미술교류전등 열려 양국우호를 위한 지방의 역할 강조한 ‘광주이니셔티브’채택 ‘손에 손 잡고 함께 미래로’...호남대서 화려한 경축 행사

举行中韩建交30周年国际研讨会、招待会、美术交流展等纪念活动
提出“光州倡议”，强调中韩关系的未来和地方政府的作用

“中韩手拉手，一起向未来！”——中国驻光州总领馆举行庆祝中韩建交30周年招待会

한중수교 30주년인 올해 광주에서는 한중우호를 위한 지방의 역할을 모색하는 국제심포지엄, 경축리셉션등 다양한 행사가 열려 중국과 광주시의 변함없는 우정을 확인하고 더 발전된 미래를 양국민이 함께 만들어나가자는 다짐이 이어졌다.

光州市为庆祝中韩建交30周年，举办了以“中韩关系的未来与地方政府的角色”为主题的国际研讨会，以及招待会等各种庆祝活动。进一步见证了中国和光州市的友谊，并为今后两国的共同发展和合作奠定了基础。

10월 18~19일에는 광주광역시가 주최하고 광주차이나센터가 주관한 한중수교30주년 기념 국제심포지엄이 광주 홀리데이인 호텔에서 성대하게 열렸다.

10月18日至19日，由光州广域市主办、光州中国友好中心承办的中韩建交30周年纪念国际研讨会，在光州假日酒店隆重举行。

한중의 우호협력은 계속돼야 하며 이를 위해서는 양국 자치단체 간 교류협력을 보다 확대하고 특히 기후위기 대응을 위한 한중 양국 지방도시간 공동노력이 필요하다는 내용의 ‘광주 이니셔티브’가 채택됐다.

研讨会通过了加强中韩友谊的“光州倡议”。倡议中强调要进一步深化两国地方政府之间的合作与交流，通过两国各个地方政府之间的齐心协力，共同应对气候危机，实现新的发展。





심포지엄 기조강연을 한 정세현 전 통일부장관.
韩国前统一部部长丁世铉在研讨会上发表主题演讲。

강기정 광주광역시장 등이 참석한 가운데 광주시 주최로 광주힐리데이인 호텔에서 열린 ‘한중수교 30주년기념 광주 국제심포지엄’에 참석한 한중양국 전문가들은 양국관계의 부침에도 불구하고 경제 문화 환경분야 협력이 절실하며 이를 위해서는 양국 지방자치단체간 구체적 협력강화가 더욱 요구된다고 의견을 모았다.

光州广域市市长姜琪正等出席了由光州市主办的“纪念中韩建交30周年光州国际研讨会”。中韩两国专家一致认为，迫切需要两国地方政府机构在经济、文化、环境等领域的密切交流与合作，乘风破浪，携手实现新的飞跃。

첫날 기조연설을 한 정세현 전 통일부 장관은 “미중 대결구도 속 한국외교는 지난 30년간 쌓아온 한중교류의 금자탑을 무너뜨리지 않도록 섬세하게 조율되어야 하며 당당한 자주 균형외교를 견지해야 한다”고 말했다.

前统一部部长丁世铉表示，“在中美对决局势中，韩国外交应该顾及周全，不能损害两国

30年来建立的深厚友谊，始终要坚持自主均衡的外交政策。”

안유화 성균관대 교수는 세계경제가 플랫폼 경제로 빠르게 전화하고 있으며 중국이 선도적 역할을 하고 있는 국제적 추세를 소개하고 “광주에 한중 지방정부 간 탄소배출권 거래 플랫폼을 마련한다면 디지털 결제, 거래내역 공증, 기업 간 거래 중개 등 연관 금융산업을 넉넉째 가져올 수 있다”고 제안했다.

成均馆大学安钰华教授介绍了世界经济正迅速向平台经济转变，中国的主导地位是大势所趋。并提议，如果在光州建立中韩地方政府之间的碳排放权交易平台，就可以顺利实现数字结算、交易明细公证、企业间交易中介等相关金融产业。

지양신다 허베이 미술대 대학원장은 초·중·고생 여름 교환캠프, 각 장르 간 예술인 교류, 양국 교차 문화마을 조성 등 문화적 측면의 교류방안을 제시했다.

河北美术学院研究生院院长姜信达提出了中小學生夏季交換夏令營、各界藝術家交流活動、兩國文化村交叉建設等方面的交流方案。

对于气候危机，两国专家一致警告严重性，并表示：“地方自治团体之间的具体共同努力不亚于国家间的合作。”

기후위기에 대해서는 양국 전문가들이 한결같이 심각성을 경고하며 국가 간 협력 못지않게 지방자치단체 간 구체적 공동노력이 시급하다고 말했다.

应对全球气候危机，两国专家一致发出警

告。表示：要解决气候问题，首先要加强两国各个地方政府之间的合作。

심포지엄 참석자들은 종합토론을 거쳐 양국 지방자치단체간 교류협력 지속 경제 문화분야 교류협력의 확대 기후위기 한중지방도시 공동대응 등 3개 항의 ‘한중우호에 관한 광주 이니셔티브’를 채택했다.

研讨会与会者经过激烈的讨论，通过了“关于建立中韩友好关系的光州倡议”。内容包括：继续进一步加强两国地方政府机构之间在经济、文化领域的交流合作、中韩地方城市共同应对气候危机等。

이에 앞서 주광주중국총영사관은 8월 24일 호남대학교 천연잔디운동장에서 중한수교 30주년 경축 리셉션을 개최했다. ‘손에 손 잡고 함께 미래로’를 슬로건으로 열린 이날 리셉션에는 장청강 주광주중국총영사, 강기정 광주광역시장, 김관영 전라북도지



한중경제협력의 질적 변화를 주제로 발표하는 안유화 성균관대 교수. 成均館大學安鈺華教授以中韩经济合作的质变为进行主题讲座。





주광주 중국총영사관이 주최한 수교30주년 기념 리셉션이 8월 24일 호남대학교 잔디구장에서 화려하게 열렸다. 8月24日, 由中国驻光州总领事馆主办的纪念中韩建交30周年招待会在湖南大学球场隆重召开。

사, 박창환 전라남도 부지사, 박영식 전라남도 국제관계 대사, 박준영 (전)전라남도지사, 박상철 호남대학교 총장 등을 비롯한 영사 관할 지역 각 지방자치단체 관계자, 대학교, 언론, 중국 교민 단체, 공자아카데미, 중국 기업, 유학생 대표 등 300여 명이 참석했다.

此前, 中国驻光州总领事馆于8月24日在湖南大学草坪运动场举行了以“中韩手拉手, 一起向未来”为主题的庆祝中韩建交30周年的招待会。中国驻光州总领事张承刚、韩国光州广域市市长姜琪正、全罗北道知事金宽永、全罗南道副知事朴昌焕、全罗南道国际关系大使朴泳植、前全罗南道知事朴峻堂, 以及领区各级政府机关负责人、高校、媒体、友好团体、侨社、孔子学院、中资机构、留学生代表等300余人参加了招待会。

장청강 총영사는 개회사에서 “중한 양국은 지리적으로 가까운 이웃으로 수교 30년 동안, 양국

정상과 인민의 노력으로 양국은 천시(天時)를 잡았고, 지리(地利)를 얻었으며, 인화(人和)에 응하였다”며 “양국 간의 정치적 상호 신뢰는 더욱 공고해졌고 실무 협력은 계속해서 심화되었으며 인문 교류 및 인민 간의 우호 감정의 토대가 날로 확대되었다”고 평가했다.

张承刚总领事在发表致辞表示, 中韩两国毗邻而居, 建交30年来, 在两国领导人和两国人民共同努力下, 秉天时、得地利、应人和, 政治互信不断巩固, 务实合作持续深化, 人文交往和友好民意基础日益扩大, 两国关系发展速度之快、范围之广、程度之深世所罕见, 树立了双边关系发展的典范, 不仅有力促进了两国经济社会发展, 给两国和两国人民带来了实实在在的利益, 也为东北亚地区乃至世界和平稳定与繁荣做出了重要贡献。

강기정 광주광역시장은 축사에서 “광주광역시는 자매도시인 광저우시와 26년간 오랜 우정을

쌓으며 중국 창즈시, 우한시, 선양시 등 도시들과의 협력 관계를 확대해 나가고 있다. ‘이인동심(二人同心) 기리단금(其利斷金)’이라고 한국과 중국, 그리고 양국 도시들이 힘을 한데 모으면 그 어떤 어려움도 잘 극복하고 더 밝은 미래를 맞이할 것”이라고 말했다.

光州广域市市长姜琪正在祝词中表示:“光州广域市与姊妹城市广州市的深厚友谊已经持续了26年,此外光州还与中国长治、武汉、沈阳等地开展着密切交流。二人同心,其利断金。我们相信只要中韩以及两国众多城市齐心协力,一定能克服任何困难,实现新的更大发展。”

리셉션에서 장 총영사는 싱하이밍 주한중국 대사를 대표하여 중한 우호 관계 발전에 크게 기여한 박준영 전 전남지사 등 호남 지역 우호 인사 15명에게 감사패를 전달했다.

在招待会上,张总领事代表中国驻韩大使邢海明向为中韩友好关系发展做出巨大贡献的前全南知事朴峻莹等15名领区友好人士颁发了感谢牌。

또한 총영사관은 호남 지역 내 중한우호에 기여한 정부 기관, 언론매체, 우호단체 등 관계자 등 총 49명에게 ‘중한우호상’을 수여했다.

总领事馆还向领区49名为促进中韩友好,在基层辛勤付出的各行业工作人员颁发“中韩友好奖”,肯定他们为两国关系发展做出的贡献。

축하공연에서는 광주 송원초등학교 합창단, 전북 고창북고등학교 Able밴드, 호남대학교 블랙베어, 지극정성 밴드, 중한 학생 연합 댄스팀 JHL 댄스공연, 리밍센 박사의 고쟁 연주 등 양국의 다



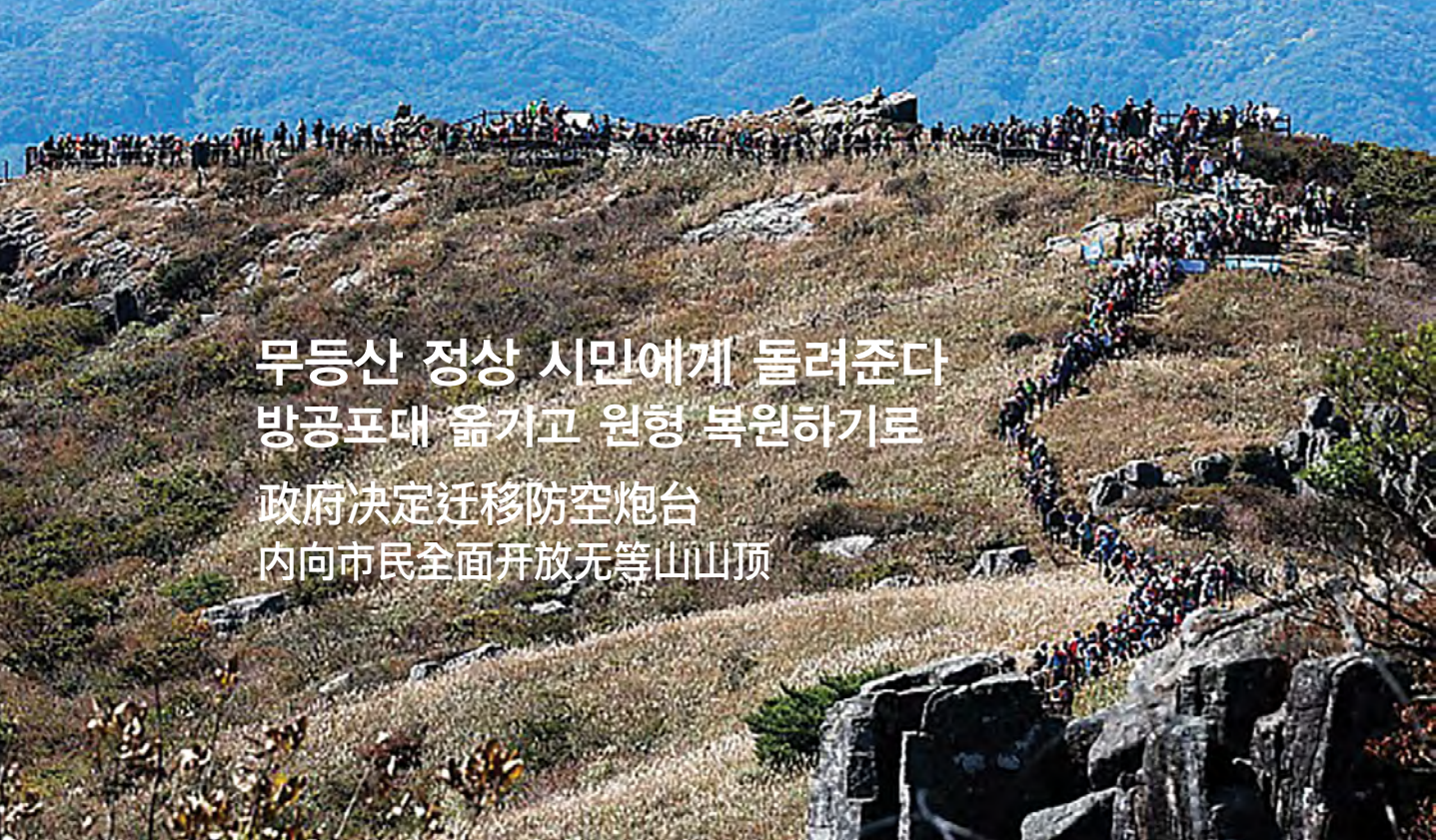
한중미술 교류전을 참관한 강기정 광주시장.
光州市市长姜琪正参观中韩美术交流展。

채로운 공연이 펼쳐졌으며, 호남대학교가 마련한 드론 비행선 축하 비행 등으로 경축 분위기가 가득했다.

招待会上,光州松原小学合唱团、高敞北高中Able乐队、湖南大学大学生乐队和师生联合乐队、中韩学生JHL联合舞蹈队、光州全南中国博士联谊会等分别表演了歌舞、跆拳道、古筝演奏等精彩节目。招待会洋溢着热烈欢快的氛围。

이밖에도 11월 11일 광주차아나센터에서는 2022 중한 미술 교류전이 열렸으며 12월에는 사단법인 한중경제문화교육협회 광주시지회가 주최한 한·중수교 30주년 기념 광주한중가요제가 열렸다.

此外,11月11日在光州中国友好文化中心举行了2022中韩美术交流展。12月则举行了由中韩经济文化教育协会光州市分会主办的纪念中韩建交30周年光州中韩歌曲大赛。



무등산 정상 시민에게 돌려준다 방공포대 옮기고 원형 복원하기로 政府決定迁移防空炮台 内向市民全面开放无等山山顶

군사시설이 들어서 56년 동안 일반인들의 출입이 제한됐던 광주 무등산 정상이 시민들에게 반환될 전망이다.

광주 무등산山顶因建有军事设施，56年来一般人严禁入内。市政府表示，预计近期内向市民全面开放。

광주시에 따르면 국방부는 지난 10월 무등산 방공포대 이전을 신속히 추진하겠다는 입장을 밝히면서 이전 절차와 정상 개방에 속도가 붙고 있다. 앞서 광주시는 민선 8기 주요 현안 사업으로 무등산 정상 개방을 선정하고 신속한 추진을 위해 행정력을 총동원해왔다. 현재 전국 18개 산악형 국립공원 중 산 정상에 군 부대가 자리잡고 있는 곳은 무등산이 유일하다

据光州市透露，国防部今年10月表示将迅速迁移无等山防空炮台，这为开展迁移和开放工作加快了步伐。无等山山顶开放项目作为民选

第8期领导班子的主要工作计划之一，光州市动员了大量的行政资源，加快了进程。目前，在全国18个山岳型国立公园中，只有在无等山山顶上建有军事设施。

무등산 정상에는 1966년부터 공군 방공포대가 자리하고 있다. 부대 주둔을 위한 공사가 1961년부터 시작되면서 이후 일반인의 출입이 엄격히 통제됐다. 군 당국과의 협의를 통해 2011년 처음으로 정상을 개방한 이래 2019년 가을철까지 24차례 임시 개방했다. 개방 기간 45만여명이 무등산 정상의 비경을 만끽했다.

从1966年伊始，空军防空炮台就坐落在无等山山顶。自1961年开展部队驻扎工程后，一般人严禁入内。后经过与军方的协商，2011年首次进行了开放，截至2019年秋，共临时开放24次。开放期间，45万多人前来观赏了无等山山顶的秘境。

무등산 방공포대 이전 논의는 내년 12월 31일 부지 사용 기한 만료를 앞두고 본격화됐다. 광주 시도 새로운 무기체계 운용상 방공포대가 무등산 정상에 있어야 할 필요성이 사라졌다는 점을 들어 부지 임대 기간을 연장하지 않겠다는 입장을 국방부에 밝혔다. 현재 무등산 방공포대 주둔지 10만 8428㎡ 중 70%인 7만 5894㎡가 광주시 소유다.

明年12月31日土地使用期限即将结束，由此正式开启了迁移无等山防空炮台的工作事宜。光州市认为在目前新的武器体系下，无等山山顶防空炮台的作用也日渐消失，并以此为由向国防部表明了不再延长用地租赁的立场。目前无等山防空炮台驻扎地占地面积为10万8428平方米中，其中70%（7万5894平方米）的面积归光州市所有。

국회도 적극적이다. 국회 국방위원회 소속 송갑석 더불어민주당 의원은 지난달 국방부, 공군, 광주 시, 국립공원관리공단 등 관계 기관과 무등산 현장에서 합동회의를 열고 내년 12월 전까지 방공포대 이전 계획을 완료할 것을 주문했다. 이후 국방에서도 이 문제가 지속적으로 거론되자 이종섭 국방부장관이 “적극적으로 검토하겠다”고 화답했다. 이어 공군본부가 지난 7일 무등산 정상 상시 개방에 동의한다는 내용의 공문을 광주시에 보냈다.

对此，国会也表示支持和赞同。上个月，国会国防委员会宋甲锡民主党议员与国防部、空军、光州市、国立公园管理公团等相关单位在无等山召开联合会议，要求在明年12月之前完成防空炮台迁移计划。此后，在国政监查中也提及了这一问题，国防部长李宗燮也回应将“积极研究该问题”。随后，空军本部7日向光州市发送了同意无等山正常开放的公文。



위: 10월 8일 무등산 정상 개방행사에 참가한 강기정 시장이 시민 등산객들에게 군부대 이전계획을 발표하고 있다.
上图: 10月8日，出席无等山山顶开放仪式的姜琪正市长向市民发表军队迁移计划。

아래: 무등산 정상 천왕봉의 웅장한 모습.
下图: 雄伟壮观的无等山天王峰

강기정 광주시장은 “빠른 시간 내에 무등산 천왕봉을 옛 모습으로 복원해 시민들께 돌려드리겠다”며 “무등산뿐만 아니라 광주의 모든 것들이 제 자리에 들어서고 제 모습을 찾아나갈 수 있도록 최선을 다하겠다”고 밝혔다.

光州市市长姜琪正表示:“将在最快的时间内恢复无等山天王峰的旧貌，把完整的无等山归还给光州市民”，“除此之外，我们也将尽最大努力，找回原本属于光州的所有东西。”



‘버스커즈 월드컵’ 총장축제 더욱 빛났다
세계인과 함께하는 광주대표 도심축제 도약 계기 마련
1억원 우승상금 주인공에 영국 SNS 안코드 씨

"busker's世界杯", 为忠
与全世界人民一起欢庆光
英国网红Aancod获得1亿



忠壮庆典增光添彩！
光州忠壮庆典
韩元奖金

광주광역시와 광주 동구가 공동으로 개최한 제19회 추억의 광주충장 월드페스티벌의 킬러콘텐츠 ‘제1회 버스커즈 월드컵in광주’가 흥행 대박을 터트렸다.

第一届“busker's世界杯in光州”作为第19届“忆光州，忠壮世界庆典”之一，引发热烈反响。该活动市由光州广域市主办、光州东区承办。

‘제1회 버스커즈 월드컵in광주’는 광주시의 대표축제인 ‘추억의 충장축제’ 세계화와 새롭고 활력넘치는 꿀잼도시 광주 조성을 위해 올해 처음으로 시도됐다. 특히 전세계 길거리공연 뮤지션을 대상으로 버스킹 오디션을 거쳐 최종 우승자인 골든버스커즈 1개 팀에게는 1억원을, 준우승 1개 팀에는 3000만원 등 총 상금 1억9400만원을 시상하는 대형 음악 경연대회로 진행됐다.

“第一届busker's世界杯in光州”作为“忆光州，忠壮世界庆典”的重要活动之一，致力于打造国际化、充满活力的趣味光州。比赛召集了全世界的街头表演音乐人，经过街头选秀，最终优胜队（Golden Buskers）可获得1亿韩元，亚军奖金为3000万韩元，奖金总额高达1亿9400万韩元。

대회는 지난 5월부터 6월까지 전세계 뮤지션의 참여 접수를 받은 결과 45개국 539개 팀(국내 388개 팀, 해외 151개 팀)이 신청했으며, 6월부터 7월까지 진행된 예선에는 36개국 251개 팀(국내 151개 팀, 해외 100개 팀)이 진출했다.



왼쪽 위: 버스킹 월드컵으로 인해 외국인 참가자가 크게 늘어난 충장축제. 아래: 해양플라스틱 오염 방지운동을 상징하는 거리 퍼레이드. 오른쪽: 개막식 특설무대의 화려한 무용.

左上图: 忠壮庆典之街头表演世界杯, 吸引更多外国游客。

下图: 反对海洋塑料污染的街头游行。右图: 图为开幕式舞蹈表演画面。



大赛从5月到6月接受了来自全世界音乐人的申请, 共有45个国家的539支队(国内388队, 国外151队)参赛。在6月至7月的预选赛中, 共有36个国家的251支队(国内151个, 国外100个)入围。

이중 25개국 120팀이 본선에 참여하는 기회를 얻어 8일부터 16일까지 본선 3차에 걸친 토너먼트 방식으로 음악적 기량을 겨뤘으며, 이어 최종 16강 팀이 17일 '추억의 충장축제' 주무대 5·18민주광장에서 열린 결선에서 광주 시민들에게 장르·국적 불문의 다채로운 퍼포먼스를 선보였다.



其中，25个国家的120支队获得了决赛资格。随后在8日至16日，经过3轮淘汰赛最终有16支强队参加了17日在5·18民主广场举行的决赛，向光州市民展示了不同国籍、不同体裁的丰富多彩的表演。

제1회 버스커즈 월드컵 1억 우승상금의 주인공은 영국 런던 출신의 안 코드 씨(Ancod Abe Zaccarelli)에게 돌아갔다. 안코드 씨는 2014년 서울 교대역에서 ‘촛불 하나’를 노래한 버스킹 공연 영상으로 유튜브 조회수 600만회를 상회하며 소셜네트워크(SNS) 스타로 이름을 알려왔다.

最终，来自英国伦敦的安科德(Ancod Abe Zaccarelli)获得了第一届 Busker's世界杯冠军。安科德2014年在首尔教育大学地铁站演唱的一首《一支蜡烛》的街头表演视频，在YouTube上的点击率超过了600万次，成为了知名的网络红人。

아울러 준우승 실버버스커즈상에는 핑거스타일 기타리스트 ‘정선호’가, 3등 브론즈버스커즈상은 스페인국적의 ‘Borja Catanesi’와 한국의 전통국악을 케이팝(K-POP)으로 재해석한 ‘국악인가요’ 등 2개 팀이 수상했다.

同时，Finger Style吉他手郑善浩获得了亚军，第三名由西班牙的Borja Catanesi和将韩国传统国乐重新诠释为K-POP的韩国国乐队获得。

이번 충장축제와 버스커즈 월드컵을 통해 지난 3년여 간 코로나19 확산과 엄중한 사회적 거리두기로 침체됐던 광주 구도심은 흥겨운 세계 음악과 활력넘치는 축제장으로 탈바꿈됐다.

通过此次忠壮庆典和busker's世界杯，打破了过去3年来因新冠病毒带来的沉寂，光州旧市变成了欢乐的音乐海洋。

민선 8기 강기정시장 취임

“역사를 혁명했던 광주, 이젠 내☆일이 빛나는 기회도시로”

第14届光州市市长姜琪正到任履新

紧随时代步伐，建设更美好的光州



7월 1일 광주광역시청 대회의실에서 열린 강기정 광주시장 취임식, 강시장을 취임사를 낭독하는 관행을 깨고 시청철학과 로드맵을 담은 프레젠테이션을 했다.

7月1日，在光州市厅大会议室举行的市长就职仪式上姜琪正市长正在介绍执政理念和光州市发展蓝图。

강기정 제14대 광주시장이 지난 7월 1일 취임식을 갖고 민선 8기 광주광역시장에 취임했다. 강시장은 기존 관행처럼 읽어 내려가던 식의 취임사 대신 프레젠테이션을 통해 민선 8기 슬로건인 ‘광주, 내☆일이 빛나는 기회도시’를 만들기 위한 시청 철학과 로드맵을 발표했다.

第14届光州市市长姜琪正于7月1日举行就任仪式，正式上任民选第8期光州广域市市长。姜市长在就职演说中大改以往的惯例，以“建设光州辉煌的明天”为主题进行了发表，就光州市今后的城市发展和前景做出了规划。

강 시장은 취임사에서 “역사를 혁명했던 광주는 이제 시민들의 삶이 바뀌고 시민들이 행복한 광주를 위해서는 시대 변화에 맞는 새로운 산업 경쟁력이 필요하다”며 ‘광주 신경제지도’와 ‘광주 신활력특구’ 구축을 예고했다.

姜市长表示：“迄今为止，光州为了国家和历史的发展做出了巨大的牺牲。希望光州市民在今后的工作中，发挥所长，为建设光州美好的明天共同努力。为此，光州市要紧随时代的步伐，通过开发新产业提高光州市的城市竞争力”，并提出了建设“光州新经济区”、“光州



新活力特区”的宏伟蓝图。

강 시장은 “반도체, 차세대배터리, 자율주행차, 정밀의료, 국제마이스 산업의 새로운 성장 동력으로 내일의 경쟁력을 높이겠다”며 “기존 제조업과 AI산업에서 확보한 경쟁력은 지키고 확장하겠다”고 약속했다.

姜市长并承诺，要进一步发展半导体、新一代电池、无人驾驶汽车、精密医疗、国际MICE等新兴产业，并将维持和扩大原有的制造业和AI产业。

특히 강 시장은 “정권 교체로 달라진 정치환경이 오히려 우리 광주와 호남에는 기회가 될 수 있다 생각한다”며 “광주의 비전이 대한민국의 보편적 비전이 될 수 있도록 국가균형발전과 ‘상생의 답’을 끊임없이 찾겠다. 오차 없이 흘러가는 ‘광주 시계’처럼 정확한 ‘방향과 속도’로 당당하게 빠르게 열겠다”고 밝혔다.

姜市长还特别强调政权交替政治环境的变化，会给光州和湖南的发展带来新的契机。为了让光州的宏伟蓝图成为韩国城市的典范，我们将不断探索与国家共荣的发展道路，要像时钟一样，以准确的方向和速度大步迈进。

취임식이 끝난 이후 강 시장은 MZ세대 공직자들과 집무실에서 도시락으로 오찬을 함께 하며 수평적 조직문화로의 개선 등 다양한 의



위: 강시장의 취임선서.

아래: ‘내일이 빛나는 기회도시 광주’라는 팻말을 든 시청 공직자들과 기념촬영.

上图: 姜市长宣誓就职。

下图: 姜市长与市政府工作人员合影留念。

견을 나눴다.

就任仪式结束后,姜市长与MZ一代公职人员在办公室共进午餐,并听取了改善横向组织文化等多种意见。



단체전 금메달을 차지한 한국선수단이 시상대에 올랐다.
获得团体赛金牌的韩国代表团上台领奖。

2022 광주 양궁월드컵 잘 치렀다

2022光州射箭世界杯圆满落幕

광주광역시 2022 양궁월드컵을 성공적으로 치러냄으로써 양궁의 메카 광주 위상을 전 세계에 과시함은 물론 2025년 광주에서 치러지는 세계양궁선수권대회의 성공적 개최에도 청신호를 쏘았다.

光州广域市举办的2022射箭世界杯圆满落幕，本次活动的胜利召开不仅向全世界展示了作为射箭圣地光州的实力，还为2025年光州世界射箭锦标赛的成功举办奠定了基础。

광주시는 지난해 12월 5일 2025세계양궁선수권대회와 2022양궁월드컵을 동시에 유치하는데 성공하자, 곧바로 2022월드컵을 2025세계선수권대회의 프레데대회로 준비해 완벽하게 대회를 마무리했다.

光州市在去年12月5日获得了2025世界射箭锦标赛和2022射箭世界杯举办权。2022射箭世界杯作为2025世界锦标赛的预选赛，两大赛事都能在光州举办有着更加特殊的意义。

광주시는 지난 2015하계U대회와 2019세계수영선수권대회라는 메이저 국제스포츠대회를 연달아 성공 개최해 국제스포츠도시로서 명성을 드높였다.

光州市曾相继举办了2015夏季世界大学生运动会和2019世界游泳锦标赛。大型国际体育赛事的成功举办，不仅提高了光州作为国际体育城市的声誉，也为举办更多大型国际赛事积累

了经验。

6개월이 안되는 짧은 준비기간에도 불구하고 세계양궁연맹과, 참가선수 모두는 광주의 완벽한 시설 수준과 대회 운영에 놀라움과 찬사를 보냈다.

虽然只有短短6个月的准备时间，但光州仍然为全世界呈现了一场精彩有序的比赛。世界射箭联盟以及参赛选手都对光州的设施和大赛筹备工作给予了高度评价。

이는 무엇보다 국제규격을 갖춘 ‘광주국제양궁장’이라는 훌륭한 시설 인프라와 광주시가 두 차례 메이저 대회를 치르면서 습득한 국제스포츠대회 개최 경험이 올해 월드컵대회에서 유감없이 발휘된 것으로 평가받고 있다.

这也得益于光州具有基础设施齐全的国际



도쿄올림픽 영웅 안산선수의 경기모습.
图为东京奥运会英雄安山选手的比赛画面。



水准的光州国际射箭场，以及举办过两次国际体育大赛的经验。因此在今年的世界杯上也得到了充分发挥。

또 광주양궁월드컵은 지난 3월15일 ‘국가 중요행사’로 지정돼 광주경찰청 등 민·관·군·경 16개 기관이 협력해 경기장 주변 순찰 강화 등 안전대회를 위해 만전을 기했다.

另外，光州射箭世界杯于3月15日被指定为“国家重要活动”，因此光州警察厅等16个民、官、军、警机关强强联合，确保赛场的安全进行。

특히 광주 양궁월드컵에서 최초로 시행한 ‘K-스포츠과학 컨디션닝’ 서비스는 전문장비를 사용해 연구원들이 직접 선수 밀착 서비스를 제공했는데 총 28개국 197명이 이용하면서 특히 해외 참가선수들에게 “다른 국제경기대회에는 찾아볼 수 없는 혁신적인 서비스다”는 뜨거운 호응

을 얻었다.

本次光州射箭世界杯首次采用了“K-体育科学调整”系统，研究员们利用专业设备为运动员提供了贴身服务。共有28个国家的197人享受了该项服务。外国选手们纷纷表示，从未在其他国际比赛享受过此类全方位的服务，表示十分满意。

경기장, 숙소에서 선수들에게 각종 편의를 제공한 112명의 광주시민 자원봉사는 이번 양궁월드컵에서도 시민 외교관 역할을 톡톡히 했다. 이들은 숙소 안내데스크, 수송·질서 지원, 경기운영 지원, 관람객 안내 등 다양한 분야에서 현장을 총횡무진 활약하며 순조롭게 대회가 진행될 수 있도록 이끌었다.

在竞技场、宿舍为选手们提供各种服务的112名光州市民志愿者，在此次射箭世界杯上起到了“市民外交官”的作用。运动员的入住服



务、出行安排、秩序维护、比赛运营、游览等都有他们忙碌的身影。志愿者们为比赛的顺利进行发挥了重要的作用。

또 지역 학교와 실업팀에 소속된 양궁선수 부모 70여명이 참여하는 ‘양궁을 사랑하는 사람들의 모임’은 대회 기간 중 광주국제양궁장에서 설치된 식음료 부스에서 선수들에게 제철 과일과 음료를 손수 제공하기도 했다.

此外，由各个学校和实业队的射箭选手家属70多人组成的“射箭爱好者协会”，在射箭场布置了食品和饮品展位，为选手们提供了时令水果和饮料。

광주관광재단에서는 무등산, K-POP, 518 광주민주화운동, 전통문화 등을 체험할 수 있는 관광프로그램을 운영해, 광주의 다양한 매력과 볼거리를 대회 참가자에게 전달했다.



光州观光财团则推出了游无等山、K-POP、518光州民主化运动、传统文化等体验活动，为大会选手和工作人员提供了了解光州的机会。

이번 양궁 월드컵은 대한민국 양궁 대표팀의 세계 최고 실력을 확인한 대회였다. 지난해 2020 도쿄하계올림픽에서 맹위를 떨친 우리나라 양궁 대표팀은 광주양궁월드컵에서 세계최강 실력을 재확인했다. 컴파운드와 리커브별로 각 남녀 개인, 남녀 단체, 혼성 등 총 10개 종목을 겨뤄 우리나라는 총 9개의 메달을 획득, 종합성적 1위를 달성했다.

在本次射箭世界杯韩国射箭代表队也取得了优异的成绩。这是继2020东京夏季奥运会后，韩国射箭代表队再次向世界证明了其实力。在复合弓和反曲弓男女个人、男女团体、混双等10个项目中，韩国队共获得了9枚奖牌，稳居奖牌榜第一。





4월 22일부터 보름간 열린 광주천 연등축제 모습. 5월 8일 부처님오신날을 맞아 광주 불교연합회가 주관했다.
4月22日・佛祖诞辰日之际（5月8日）光州佛教联合会举办为期半个月的光州川灯节。



광주시 광산구 영산강 황룡강 합류지점의 억새밭 풍경.
광주광역시에는 두 강이 합쳐지는 지점을 중심으로 문화관광자원 시설 구축사업인 Y프로젝트를 추진하고 있다.
位于光州市光山区荣山江和黄龙江合流处的紫芒景区。
光州广域市在两江汇合处促进建设文化旅游资源设施Y项目。



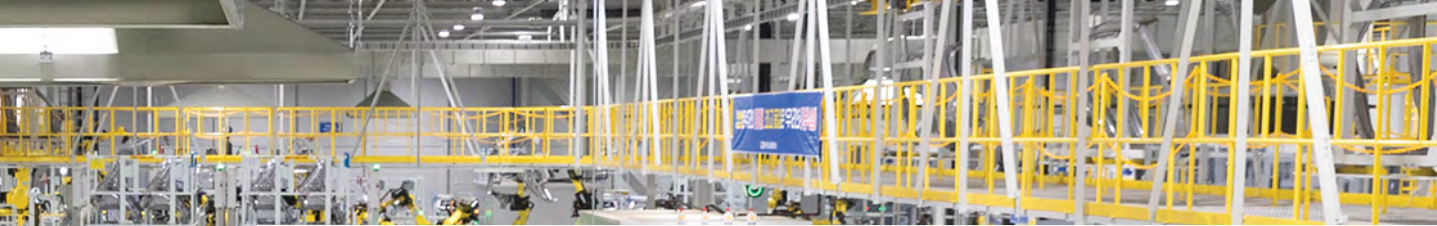


광주 5·18민주광장 분수대가 지난 6월부터 매주 금 토요일 저녁 '빛의 분수대'로 변신하여 시민들의 눈을 사로잡고 있다. '빛의 분수'는 워터 스크린과 움직이는 조형물을 활용하여 1980년 5.18민중항쟁을 상징하는 '햇불'을 미디어아트로 형상화하고 있다.

5·18光州民主广场喷水池从今年6月开始每周五、六夜晚呈现“光影喷水池”，吸引了众多市民们前来参观。“光影喷泉”利用水幕和移动造型等成像显像术，呈现象征1980年5.18民众抗争的“火炬”。







광주글로벌모터스(GGM)가 양산체제에 들어간지 1년만에 '2022 글로벌스탠더드경영 대상' 시상식에서 품질경영 부문 대상을 수상했다. 경형 SUV 캐스퍼를 생산중인 GGM은 11월 말까지 4만4천493대를 생산해 연간 5만대 생산목표를 쉽게 달성할것으로 보인다.

光州全球汽车(GGM)投产一年后荣获“2022全球标准经营大奖”品质部门大奖。生产轻型SUVCasper的GGM到11月末预计将生产4万4千493辆汽车，计划实现年产5万辆的目标。





상무소각장, ‘광주 대표 도서관’으로 거듭난다 11월 14일 착공식, 2024년 완공 예정

改旧建新！尚武区垃圾焚烧场变身为图书馆
11月14日举行开工仪式，预计2024年竣工

상무소각장이 광주대표도서관으로 탈바꿈한다. 광주광역시는 11월 14일 문화중심도시에 걸맞은 문화기반 구축을 위해 옛 상무소각장 부지에 광주대표도서관 건립을 위한 착공식을 가졌다.

尚武垃圾焚烧场将变身为光州最具代表性的图书馆。11月14日，图书馆作为建设文化中心城市的基础设施之一，在尚武垃圾焚烧场举行了开工仪式。

광주시는 2016년 상무소각장을 폐쇄하고 문화와 예술, 사회적 가치와 기능을 가진 ‘상무 복합문화커뮤니티타운’ 조성을 결정한 바 있다. 상무 복합문화커뮤니티타운 조성사업은 ▲대표도서관 건립 ▲소각장 본체시설을 문화공간으로 재생하는 사업을 단계별로 추진한다.

光州市曾在2016年决定关闭尚武垃圾焚烧

场，计划建设具有文化、艺术等多功能的“尚武文化社区”。尚武文化社区建设项目将分阶段进行，除了建图书馆外，还将利用焚烧场主体设施改造成文化空间。

우선사업인 대표도서관 건립사업은 연면적 1만1286㎡로 지하 2층, 지상2층 규모로 오는 2024년에 완공을 목표로 하고 있다. 또한 유아와 부모가 함께 이용할 수 있는 자료열람실과, 일반 자료실, 멀티미디어실, 독서·문화활동 및 평생교육을 위한 문화교육실 등으로 공간이 조성된다.

图书馆总建筑面积为1万1286平方米，共有地下2层、地上2层，计划于2024年竣工。另外，还将建设供小孩和父母使用的资料阅览室、一般资料室、多媒体室、以及可举办读书、文化、市民教育等活动的文化教室。

광주관광객 증가세 뚜렷 ‘청신호’ 3분기까지만 432만여 명, 지난해 전체 훌쩍 뛰어넘어 光州游客呈增长趋势 前三季度游客（432万人）就已超过去年全年人数



을 3분기까지 광주광역시를 찾은 관광객이 432만3977명으로, 지난 한해 관광객을 훌쩍 뛰어넘은 것으로 나타났다. 문화체육관광부 산하 한국문화관광연구원이 집계하는 주요 관광지점 입장객 통계에서 3분기 광주지역 관광객 수가 총 155만779명으로 집계됐다. 이는 지난해 동기 83만2911명 대비 86% 증가한 것이다.

据悉，截至今年第三季度，访问光州广域市的游客达432万3977人，远远超过了去年一年的游客人数。据文化体育观光部韩国文化观光研究院统计结果显示，第三季度光州地区游客总数为155.0779万人，比去年同期的83万2911人增加了86%。

올해 3분기까지 누적 관광객 수는 432만3977명으로 지난해 동기 263만1551명 대비 64% 증가했고, 지난해 연간 관광객 307만5106명을 훌

쩍 뛰어넘었다.

另外，截至今年第三季度累计游客人数为4323977万人次，比去年同期（2631551万人次）增加了64%，远远超过了去年全年游客人数（3075106万人次）。

연말까지는 코로나 이전인 2019년 관광객 626만8660명도 쉽게 넘어설 것으로 전망된다. 특성별로는 ▲생태관광 61만명 ▲MICE관광 28만명 ▲전시·박물관 28만명 ▲체험관광 15만명 ▲역사관광 10만명 ▲문화예술 5만9000명 ▲생활관광 2만5000명으로 나타났다.

预计到年末将恢复2019年新冠之前的游客人数，预计会超过626万8660人。游客分布特点为：▲生态观光游客61万人 ▲MICE观光游客28万人 ▲展示、博物馆游客28万人 ▲体验活动游客15万人 ▲历史体验活动游客10万人 ▲文化艺术观光游客5.9万人 ▲一般观光游客2.5万人。

국립중앙박물관 이견희 기증품 첫 지역 특별전 도자, 회화품 등 271점 전시...2023년 1월까지

韩国国立中央博物馆在光州首次举办李健熙先生捐赠藏品地区特别展
展期截至2023年1月，将展出271件陶瓷、绘画等作品



국립광주박물관은 국민의 문화향유 기회와 주변을 확대하고자 기획된 국립중앙박물관 이견희 기증품의 첫 번째 지역 특별전 ‘어느 수집가의 초대’를 개최중이다.

국립광주박물관 1층 기획실에서 지난 10월 5일부터 2023년 1월 29일까지 여는 ‘어느 수집가의 초대’ 특별전은 국립중앙박물관 특별전에 소개되었던 우리 문화재들을 토대로, 한국 전통미술의 진수를 느낄 수 있는 전시가 될 수 있도록 새롭게 구성하였다.

为了丰富光州市民的文化生活，光州国立博物馆联合韩国国立中央博物馆举办了已故三星集团会长李健熙先生的捐赠藏品地区特别展，即《一位收藏家的邀请》。

特别展将在10月5日至2023年1月29日，在光

州国立博物馆1楼展厅举行。《一位收藏家的邀请》特别展在韩国国立中央博物馆特别展展出的韩国文化遗产中，筛选了能够体会韩国传统美术精髓的代表作品。

국보인 정선의 ‘인왕제색도’는 지난 10월 31일까지, 정약용의 ‘정효자전’은 11월 한 달간, 정약용의 ‘정부인전’은 12월 1일부터 30일까지, 보물인 김홍도의 ‘추성부도’는 12월 31일부터 2023년 1월 29일까지 교체 전시한다.

郑澈的《仁王霁色图》(国宝)、丁若镛的《郑孝子传》和《郑妇人传》、金弘道的《秋声赋图》等分别将于10月31日、11月(一个月)、12月1日至30日、12月31日至2023年1月29日展出。

‘호남 최대 창업 단지’ 광주역 창업벨트 조성 속도 광주시, 광주역 도시재생 혁신지구 부지 소유권 확보 光州加快“创业园”建设，欲形成湖南地区创业产业链 光州市获得光州站城市再生创新区土地所有权-

광주광역시시는 11월 24일 코레일 이사회에서 광주역 도시재생 혁신지구 부지매각 건이 승인됨에 따라 혁신지구 전체 부지에 대한 소유권을 확보할 수 있게 됐다고 밝혔다.

11月24日在KORAIL（国家铁路公社）理事会通过了光州站城市再生创新区土地出售权，这也表明光州市最终获得了再生创新区土地所有权。

혁신지구 부지는 코레일과 국토부가 각각 소유하고 있으며, 이중 국토부와는 지난 10월 협의를 완료하고 매입 절차를 진행하고 있다.

创新区土地分别归KORAIL和国土部所有。其中，与国土部于今年10月签署了协议，正在进行收购。

광주역 도시재생 혁신지구는 광주역 후면 유희부지 1만4224㎡에 복합허브센터, 기업혁신성장센터 등 창업 지원시설을 구축해 그린-디지털 분야 창업 단지를 조성하는 사업으로 2020년 12월 국토부 공모에 선정되면서 추진됐다.

光州站城市再生创新区建设，计划将利用光州站后侧的闲置土地（1万4224平方米），构建核心创业中心和创业支援中心等。该项目作为2020年12月国土部批准的公开招标项目，致力于打造绿色数码创业园。

광주역 창업벨트 사업 중 빛고을창업스테이션은 연말 계획공정률이 38%로, 2024년부터는 초기 창업기업을 지원하는 창업보육센터로서 역할을 수행하게 된다.

在光州创业产业链项目中，光州站的工程进度预计到年末达到38%。计划到2024年，完成创业支援中心建设。



광주경제자유구역청, 한국·중국 기업 투자유치 나서 제8회 한중경제협력포럼 참가...한중 기업인 대상 투자환경 홍보

光州经济自由区厅积极吸引优质韩中企业前来投资
参加第8届韩中经济合作论坛，大力宣传招商引资政策



광주경제자유구역청은 22일 서울 워커히호텔에서 개최된 ‘제8회 한중경제협력포럼’에 참가해 중국과 한국 기업인들을 대상으로 투자유치 활동을 펼쳤다.

光州经济自由区厅22日参加了在首尔华克山庄酒店举行的“第8届韩中经济合作论坛”，为中国和韩国企业介绍了光州的招商引资政策。

올해로 8회째인 이 행사는 (사)한중민간경제협력포럼 등이 매년 주최하는 것으로, 코로나19로 어려운 시기에도 불구하고 한국과 중국 간의 사업을 모색하는 많은 기업인이 참여하고 있다.

광주경제자유구역청은 이 자리에서 인공지능 중심의 자동차 및 에너지 산업 육성 정책과 투자 인센티브 등을 소개했다.

第8届韩中经济合作论坛由韩中民间经济合

作论坛主办。论坛上韩中企业家齐聚一堂，共同探讨后疫情时代的发展机遇和合作方向。

论坛中，光州经济自由区厅介绍了光州以人工智能为中心的汽车及能源产业发展状况，并详细介绍了招商引资优惠政策。

특히 캐스퍼를 생산하고 있는 광주형일자리 자동차 완성차 기업인 GGM과 연관된 자동차 연구개발(R&D) 인프라, 글로벌 에너지기업인 한전과의 연계 등 차별화된 투자환경을 소개하며 적극적인 투자를 요청했다.

重点介绍了生产Casper的光州型工作岗位项目，即汽车整车企业GGM的汽车研发(R&D)技术及基础设施。另外，还对全球能源企业韩电的合作项目和投资环境进行了介绍。

강기정 시장 예비공무원 · 중견간부 대상 특강 ‘진정성 있는 소통’ 시정 철학 등 강연

姜琪正市长为预备公务员、中层干部进行主题讲座 强调“察民情、惠民生、暖民心”的工作方针

강기정 광주광역시장은 11월 21일 오후 공무원교육원에서 제4기 신규임용후보자과정 교육생 107명과 제29기 중견간부리더과정 교육생 60명을 대상으로 특강을 진행했다.

11月21日下午，光州广城市市长姜琪正在公务员教育院为第4届预备公务员107名学员和第29届中层干部60名学员进行了主题讲座。

이번 특강은 ‘우리가 만드는 내☆일이 빛나는 기회도시 광주’를 주제로 민선 8기 시정 철학과 공직관, 진정성 있는 소통 등을 이야기했다.

姜市长以“共同奋斗，共创辉煌的光州”为主题，讲述了8期民主选举的从政经验和理念，以及与市民诚信沟通的工作方针。

강 시장은 시정 철학으로 진정성 있는 소통과 광장의 정치를 강조했다.

강 시장은 “매일 아침 출근길에 당직실에 들려 전날 상황을 듣고 직원들의 안부를 묻는 것으로 하루를 시작 한다”며 “좋은 정책이란 민심의 옷을 입힌 것이고 이를 위해서는 함께 걷고 눈을 맞추는 진정성 있는 소통이 필요하다”고 말했다.

姜市长强调了“察民情、惠民生、暖民心”的工作方针。姜市长表示：“每天早晨都会先去值班室了解情况”，“好政策要时刻察民情、解民忧、暖民心，要时时和民众沟通，倾听他们的

心声。”

끝으로 강 시장은 예비 공무원들의 질의응답을 진행했다. 강 시장은 원동력을 묻는 질문에 “저는 20대부터 지금까지 1mm라도 사회를 발전시켰다는 도전정신이었던 것 같다”며 “어떤 색깔을 가지는 사람이 될 것인지, 고민해 달라”고 전했다.

讲座结束后，姜市长还回答了学院们的提问。当被问及工作的动力时，姜市长回答道：“我从20多岁到现在，始终怀揣着要改变和发展社会的梦想”，并嘱咐学员们“要认清自己的角色和义务”。



광주시, 베트남 응에안성과 자매결연 체결 응에안성 응우옌 푼 쑼 인민위원장과 향후 교류방안 논의 光州市与越南乂安省签署姊妹关系 与乂安省人民委员长讨论今合作意向



광주광역시는 10월 27일 베트남 중북부 중심 도시인 응에안성과 자매결연 협약을 체결했다고 밝혔다.

光州广域市表示, 10月27日与越南中北部中心城市乂安省签订了缔结姊妹关系协议。

문영훈 행정부시장을 단장으로 한 광주시 방문단 일행은 응에안성 응우옌 푼 쑼 인민위원장을 예방하고 광주시의 산업 환경 등 핵심 정책을 소개했으며, 향후 경제·문화·교육·의료·미용 등 다양한 분야의 교류를 활발히 하자는데 의견을 같이 했다.

以行政副市长文永勋为团长的光州市访问团一行访问了越南乂安省人民委员长。详细介绍了光州市核心产业等相关政策, 并就今后在

经济、文化、教育、医疗、美容等多个领域的合作意向达成了共识。

응에안성 응우옌 푼 쑼 위원장은 호찌민 주석의 고향을 방문한 광주시 방문단을 열렬히 환영하며 응에안성이 베트남 지방자치단체 중 면적이 가장 넓고 인구규모 제4위의 지역 여건과 교육열이 높은 기회의 땅이라는 점을 강조하는 한편 향후 양 도시간 교류에 기대감을 표시했다.

越方委员长诚挚邀请光州代表团届时访问胡志明主席的故乡-乂安省。乂安省作为越南地方城市中面积最大、人口规模为第四的地方城市, 地区条件优越, 且教育程度较高。委员长也希望今后双方能加强交流, 共谋发展。

광주시, 미국 샌안토니오와 자매결연 40주년 기념행사 개최

샌안토니오 세계유산축제에 5·18민주화운동 소개

光州市将举办纪念美国圣安东尼奥建立友好关系40周年活动

在圣安东尼奥世界遗产庆典介绍5·18民主化运动



광주광역시는 미국 샌안토니오와 자매결연 40주년을 기념해 세계유산축제 개막식 등 미국 현지에서 다채로운 행사를 개최했다.

光州广域市为纪念与美国圣安东尼奥建立友好关系40周年，在美国当地举行了世界遗产庆典开幕式等丰富多彩的活动。

샌안토니오시 세계유산축제는 올해 주제를 광주로 선정하고 9월 7일부터 11일까지 샌안토니오에서 행사를 진행했다. 특히 이번 행사에서는 광주의 유네스코 세계기록유산인 5·18민주화운동 및 유네스코 세계 지질공원인 무등산 등을 사진 전시를 통해 폭넓게 소개했다.

圣安东尼奥市将世界遗产庆典主题定为光州市，并于9月7日~11日在圣安东尼奥举行。

此次活动中，通过照片介绍了光州的联合国教科文组织世界遗产5·18民主化运动，以及联合国教科文组织世界地质公园无等山等。

또 지난 7일 열린 개막식에는 론 니렌버그 샌안토니오 시장과 안명수 주휴스턴 대한민국 총영사 등이 참석한 가운데 광주시 대표단을 초대해 광주와 샌안토니오의 자매결연 40주년을 축하했다.

在7日举行的开幕式上，圣安东尼奥市长罗恩尼伦伯格和驻休斯敦韩国总领事安明洙等出席了活动。光州市代表团也应邀出席了开幕式，共同庆祝光州和圣安东尼奥市缔结姊妹关系40周年。

2022 페퍼저축은행컵 전국 어울림 한마당 배구대회 열려 장애인, 비장애인 배구 동호인 참여 소통·화합의 시간 举行2022年pepper储蓄银行杯全国联合排球大赛 排球爱好者齐聚一堂切磋技艺



部和24个残疾人爱好者俱乐部1400多名选手和教练参加了比赛。

특히 생활체육 배구 동호인과 장애인 좌식배구 동호인들의 소통·화합을 도모하기 위해 동호인 대회 및 장애인 좌식 배구를 동시에 진행했으며, 지난해 창단한 AI페퍼스 배구단 광주 연고지 출범 1주년을 기념하고, 배구 붐 조성과 유소년 배구 저변 확대를 위해 마련됐다.

为了促进生活体育排球爱好者和残疾人排球爱好者的交流和沟通，光州市举办了排球爱好者大赛和残疾人排球比赛。本次活动也是为了纪念AI Pepers排球队光州主场成立一周年，以及增强全民排球运动意识，培养青少年排球爱好而举办的。

10월 1일부터 2일까지 광주 염주체육관과 빛고을 체육관, 광주장애인국민체육센터 등 3개 경기장에서 ‘2022 페퍼저축은행컵 전국 어울림 한마당 배구대회’가 열렸다.

10월1日至2日，在光州盐州体育馆、光州体育馆、光州残疾人国民体育中心等三个体育场举行了“2022pepper储蓄银行杯全国联合排球大赛”。

이번 대회는 광주시배구협회와 대한장애인배구협회가 주최·주관하며 전국 생활체육 동호인 클럽 44팀과 장애인 좌식 동호인 클럽 24팀 등 총 68팀 1400여 명의 선수와 지도자가 참가했다.

本次大赛由光州市排球协会和大韩残疾人排球协会主办，44个全国生活体育爱好者俱乐

2일에는 AI페퍼스 배구단 선수 20명이 직접 장애인 좌식 배구팀 경기 진행을 위한 자원봉사 활동을 하고 대회 참가자들을 위한 사인회를 개최하기도 했다.

2日，AI Pepers排球队20名选手为残疾人排球队比赛进行了志愿服务活动，并举行了签名会。

3년 만에 열린 광주시민체육대회…“스포츠 건강도시로”

24~25일 이틀간 15개 종목에 시민 2천500여 명 참가

时隔3年举行光州市民体育大赛

24日至25日，2500多名市民将参加15项比赛

시민들을 위한 종합체육대회인 ‘제34회 광주광역시 시민체육대회’가 펜데믹 정지 3년 만에 9월 24일 개최됐다.

第34届光州市市民体育大会时隔3年后，于9月24日在光州开幕。

24일 염주종합체육관 개막식을 시작으로 25일까지 이틀 간 개최된 이번 대회는 광주시체육회가 주최하고 5개 구 체육회와 종목단체가 주관했다. 게이트볼, 축구, 테니스 등 15개 종목별 경기와 줄다리기 등 화합 경기에 2500여 명의 동호인들이 참가해 열전을 펼쳤다.

24日，在盐州综合体育馆举行了开幕式。为期两天的大赛由光州市体育协会主办，5个区体育协会和各单位承办。2500多名体育爱好者参加了门球、足球、网球等15个项目的比赛和拔河等友谊赛，进行了激烈的角逐。

특히 이번 대회는 파크골프, 에어로빅합, 족구, 소프트테니스 등 개최 종목을 추

가해 보다 많은 시민들이 참여할 수 있도록 했다.

此次大赛增加了公园高尔夫、嘻哈健美操、网式足球、软式网球等项目，供市民参与。

이번 대회는 생활체육 ‘축제의 장’이자 체육동호인들이 함께 모여 건강을 증진하는 ‘화합의 장’으로 ‘스포츠 건강도시’를 향한 광주시의 체육 인프라 확충의 계기로 기대를 모았다.

本次大赛不仅为光州市民呈现了一场精彩的体育赛事，也为增进体育爱好者之间的交流提供了平台。同时也促进了光州市作为“体育健康城市”的体育基础设施建设。



제8회 광주시 중국문화주간 다채로운 행사

11월 11일 선포식, 올해 주제는 ‘흥금을 터놓고’
한중미술 교류전, 노래경연, 중국어 말하기 대회 등

第八届光州市中国文化周隆重开幕

11月11日举行开幕式，文化周主题为“暢敘幽情”
举办中韩美术交流展、歌曲比赛、汉语演讲比赛等活动

제8회 광주광역시 중국 문화주간 행사가 광주 차이나센터주관으로 11월 11일부터 19일까지 다채롭게 펼쳐졌다.

11월 11일,第八届光州市中国文化周在光州中国友好中心隆重开幕。活动从11月11日至11月19日，为期9天。

‘흥금을 터놓고 (暢敘幽情)’를 주제로 한 이번 행사는 11일 개막식을 시작으로 한·중미술교류전, 한·중노래경연대회, 중국어 말하기 대회, 중국 문화체험, 토크 콘서트, 영상·사진 공모전 등 다채로운 프로그램으로 진행됐다.

本届中国文化周主题为“暢敘幽情”。活动期

间将举行中韩美术交流展、中韩文歌曲大赛、中文演讲大赛、中国摄影大赛和中国主题名师讲座和脱口秀，以及中国美食、工艺品展示和制作体验等丰富多彩的活动。

개막식에는 강기정 광주광역시장과 장청강 주광주중국총영사 등 한·중 인사들이 대거 참석해 양국 화합의 메시지를 전했다.

16일에는 지역 명사들의 중국에 대한 추억의 토크 콘서트가 열렸고, 17일과 18일에는 유튜브 생중계를 통해 주광주중국총영사관 수석 요리사가 가정에서 쉽게 만들 수 있는 중국 요리를 선보였다.



光州广域市市长姜琪正和中国驻光州总领事张承刚等中韩友好人士出席了开幕式。

16日, 举行了各地区名师的忆中国脱口秀。17日、18日则通过YouTube直播, 播放了中国驻光州总领事馆首席厨师在家中制作中国料理的视频。



또 사전 신청자를 대상으로 체험키트를 우송하여 진행한 중국전통공예체험행사는 역시 중국인 공예전문가의 시범으로 유튜브 생중계됐다.

另外还举行了中国传统工艺体验活动, 并在YouTube进行了现场直播。申请者利用事先邮寄的体验套装, 照着中国工艺名师的示范制作了中国传统工艺品。

19일에는 중국어 말하기 대회 학생부, 일반부와 한·중노래경연대회 본선이 치러졌으며 11일과 15일 양일간 중국 요리 명인을 초청한 중국요리페스티벌, 그리고 11일부터 19일까지 한·중 미술 작가 40여명이 참가하는 한·중 미술 교류전도 열렸다.

19日, 举行了学生部、普通部汉语演讲比赛和中韩文歌曲比赛决赛。11日和15日分别举行了中国名厨料理庆典。此外, 11日至19日还举行了由40多名中韩美术家参加的中韩美术交流展。

이밖에도 참가자들을 위한 사회관계망서비스(SNS) 인증 게시 이벤트도 많은 경품과 함께 행사 기간 중 진행됐다.

另外, 通过社会关系网服务系统(SNS)认证活动, 为参与者们提供了大量的奖品。

도전! 중국어 골든벨, 상식, 시낭송, 노래경연까지 제11기 시민중국어 수강생 ...김주열씨 '최후의 1인' 등극 举行“挑战金钟”中文常识竞猜比赛、诗朗诵、歌曲比赛 第11届市民汉语课堂金柱烈学员摘得桂冠



광주광역시 차이나센터는 5월 13일 제11기 시민중국어 중국문화행사 ‘도전! 중국어 골든벨’을 진행했다.

光州广城市中国友好中心于5月13日举行了第11届市民中国文化活动-“挑战金钟”中文常识竞猜比赛。

제11기 시민중국어 수강생을 대상으로 진행된 ‘도전! 중국어 골든벨’은 올해 처음으로 수강생이 대면으로 모여 중국의 역사와 문화, 경제, 환경 등 기초 상식과 중국어를 겨루고 수강생들의 고대 시 낭송과 중국 노래 기량을 뽐내 그 열기를 더했다.

以第11届市民汉语学员为对象进行的“挑战金钟”中文常识竞猜比赛，今年首次在线下举行。学员们就中国的历史、文化、经济、环境

等基础常识和汉语知识进行了抢答，学员还展示了古诗朗诵和中国歌曲等才艺。

‘도전! 중국어 골든벨’ 최후의 1인에 등극한 김주열(金柱烈 서구 금호동, 75세) 씨는 “차이나센터 덕분에 인생의 황혼기에 생애 첫 외국어를 배우는 기쁨을 누리고 있다”며 “그동안 코로나로 인해 온라인으로만 수업을 하다가 이렇게 대면으로 수강생들과 퀴즈대회를 즐기고 외국 문화를 익힐 수 있어 매우 유익한 시간이었다”고 말했다.

经过激烈的角逐金柱烈(西区金湖洞,75岁)学员摘得了冠军。他说：“感谢中国友好中心让我在人生暮年，体会到了学习外语的喜悦。今天和学员们面对面一起竞答，学习中国文化，让我受益匪浅。

광주광역시 차이나센터는 글로벌 광주시민 양성을 위해 ‘시민중국어’과정을 매년 운영하고 있으며, 20대부터 80대까지 다양한 연령대의 시민들이 중국어와 중국문화를 쉽게 이해하고 즐길 수 있는 기회를 제공해 큰 호평을 받고 있다.

光州广城市中国友好中心每年为20~80多岁的不同年龄段的市民开设了“市民汉语”课程，为市民提供了学习汉语和了解中国文化的机会，受到了一致好评。

베이징 숭덕미술관 현대 도예품 4점 차이나센터에 기증 北京崇德美术馆向光州中国友好中心捐赠4件现代陶艺品

광주차이나센터는 10월 7일 중국 베이징 숭덕 미술관으로부터 한·중 수교 30주년을 기념해 양국 우호의 상징으로 현대도예품 4점을 기증받았다.

10月7日, 为纪念中韩建交30周年, 中国北京崇德美术馆向光州中国友好中心赠送了4件现代陶艺作品。

중국 외교 싱크탱크 차하얼학회 한팡밍(韓方明) 회장, 장청강 주광주중국총영사, 연세대 차하얼연구소 장충의(張忠義) 소장이 참석한 가운데 광주차이나센터 갤러리에서 열린 이날 기증식에서 숭덕미술관은 중국 현대 도예가 쑤빈취이(徐彬覺一)가 제작한 ‘조견(照見)’ 2점과 여류작가 장홍샤(張紅霞)의 작품 ‘곤륜성광(昆崙聖光)’, ‘고비 관산월(戈壁 關山月)’ 각 1점을 광주차이나센터에 전달했다.

中国外交智囊团察哈尔学会会长韩方明、中国驻光州总领事张承刚、延世大学察哈尔研究所所长张忠义出席了捐赠仪式。当天, 崇德美术馆向光州中国友好中心赠送了中国现代陶艺家徐彬觉一的两幅“照见”和张红霞作家的《昆仑圣光》、《戈壁關山月》等作品。

쑤빈취이의 작품은 현대적 감각으로 재해석한 관음보살 좌상을 백색과 자색의 도기로 형상화했으며, 장홍샤의 작품은 중국 고대무기인 과(戈)를



모티브로 한 점토작품으로 중국의 오랜 역사를 표현했다.

徐彬觉一的作品采用极具现代特色的白色和紫色陶器, 重新诠释了观音菩萨坐像。张红霞的作品则是以中国古代武器“戈”为主题制作的粘土作品, 表现了中国悠久的历史。

이번 도예품 기증은 지난 6월 20일 중국 전국 인민정치협상회의(전국정협) 부주임(차관급)이기도 한 한팡밍 차하얼학회장이 광주차이나센터를 예방한 자리에서 예술품 기증을 약속한데 따른 것이다.

本次捐赠是介于6月20日, 中国全国政协副主席、察哈尔学会会长韩方明在访问光州中国友好中心时承诺要向中心捐赠艺术品。

‘호남 화교의 어제와 오늘’ 세미나 “湖南华侨的过去和现在”主题学术研讨会



한·중 수교 30주년을 기념해 한·중 민간교류의 첫 주인공들인 화교의 기원과 경제 사회적 활동을 고찰하는 학술 세미나가 5월 30일 오후 광주차이나센터 다목적실에서 열렸다.

为纪念中韩建交30周年，追溯韩国湖南地区华侨的历史迁徙和华侨对韩社会历史发展的作用，5月30日下午在光州中国友好中心多功能厅举行了“湖南华侨的过去和现在”主题学术研讨会。

광주 차이나센터가 주관하고 주광주중국총영사관이 후원한 이번 학술 세미나는 양세영(梁世榮) 세한대(世翰大)경영학과 교수의 ‘호남화교의 어제와 오늘, 광주전남을 중심으로’ 주제발표와 여병창(呂炳昌) 청운대(靑雲大) 중국학과 교수의 호남화교의 위상과 역할 지정토론, 질의응답 순으로 진행됐다.

本次学术研讨会由光州中国友好中心主办，中国驻光州总领事馆赞助。世韩大学经营学系教授梁世曠以“湖南华侨的过去和现在-光州、全南地区为中心”为主题进行了发表。另外，青云大学中国语系教授吕炳昌就湖南华侨的地位和作用进行了梳理和分析。

양교수는 “광주·전남 화교는 지난 130년 동안 소수자였으나 호남은행, 광주 북동성당 등 근대 건축물과 항만·하수도 매축, 광주~여수철도 공사 등 인프라 건설에 기여하였고, 중국음식과 화교학교 등을 통해 우리 지역의 다문화 사회 형성에 있어 선구가 됨으로서 사회문화적으로 의미있는 존재였다”면서 “현재 광주·전남의 미래를 위한 전략들 가운데 중국과의 관계 활성화는 매우 중요한 과제라 할 수 있는데 그 핵심 열쇠를 화교가 쥐고 있다”고 밝혔다.

梁教授表示：“光州、全南华侨在过去的130年里从边缘人成为了建设全南的主力军。曾为湖南银行、光州东北教堂等近代建筑和港湾、下水道填筑、光州-丽水铁路工程等基础设施建设做出了贡献。通过中国饮食和华侨学校等为韩国地区多文化社会的发展做出了积极贡献”。“目前光州、全南未来的战略与中国建立友好合作关系是非常重要的课题之一，因此华侨发挥举足轻重的作用”。

조경완 광주차이나센터장의 사회로 진행된 지정토론에서 여병창 교수는 “2020년말 현재 광주·전남권에는 유학생 및 노동자 등 5천여 명의 중국인이 거주하고 있다”며 “이들은 글로벌 시대를 함께 열어나가는 동료 지역주민이자, 또한 광주·전남 지역의 글로벌 홍보대사로서 역할이 기대되고 있다”고 강조했다.

研讨会由光州中国友好中心主任曹庚完主持。吕炳昌教授介绍说：截至2020年,光州、全南地区共有5千多名中国留学生和劳动者。他们将帮助光州市民共同开启全球时代,并在今后的发展中发挥更重要的作用。

앞서 장청강 주광주중국총영사는 축사를 통해 “2022년 한·중 수교 30주년을 맞아 매우 기쁘게 생각한다. 이 자리를 빌려 화교 동포 여러분의 노고에 위로와 감사의 말씀을 드리고 싶다” 고 말했다.

中国驻光州总领事馆张承刚总领事在致辞中表示：“2022年我们将迎来中韩建交30周年。长期以来光州全南地区华侨为当地发挥了良好的作用，借此机会向所有华侨表示诚挚的感谢！”。



‘윤석열 정부 출범과 한·중관계 전망’ 토론회

举行“韩国新政府执政后的中韩关系展望”研讨会



광주차이나센터와 대구 중국문화원, 한·중글로벌협회 공동주최로 4월 20일 오후 대구중국문화원에서 열린 ‘윤석열 정부 출범과 한·중 관계 전망토론회’에서 발제자와 토론자들은 지난 30년간 쌓아온 중국과의 정치·경제·문화적 교류를 새 정부가 경시한다면 이는 국익을 해칠 뿐 아니라 국제무대에서 한국의 운신의 폭을 크게 축소시킬 것이라는 우려의 목소리를 냈다.

4월 20日下午, 由光州中国文化中心和太邱中国文化院、中韩全球协会共同主办的“尹锡悦政府执政后的中韩关系展望研讨会”上, 主办方和与会人员都纷纷表示担忧。如果新政府轻视过去30年来与中国在政治、经济、文化等领域的合作, 不仅会损害国家利益, 还会大幅度缩小韩国在国际舞台上的活动范围。

경북대 정치외교학과 이정태 교수는 정치·외교 분야 발표에서 한·미동맹 강화를 천명한 윤석

열 정부에게 지자체와 민간 채널은 중국에 변함없는 한·중우호의 메시지를 주는 중요성이 더 커질 것이라고 전망했다.

庆北大学政治外交系李正泰教授在发表时强调, 尹锡悦政府表示要加强韩美同盟关系, 因此更需要通过地方政府和社会各级单位, 向中国传递韩国期待与中国建立友好关系的讯息。

대구대 문화예술학부 권응상 교수는 민간의 횡적연대의 효능을 강조했으며, 광주차이나센터 조경완 센터장은 오는 8월 24일 한·중 수교 30주년은 한국정부가 한·중 민간협력 지지를 표명할 좋은 기회라고 말했다.

太邱大学文化艺术系教授权应相强调了民间横向合作的作用。光州中国友好中心主任赵庚完也表示, 8月24日将迎来中韩建交30周年, 这将是韩国政府表明支持中韩民间合作立场的好时机。

‘찾아가는 중국문화체험’ 행사 연중 실시

地区儿童青少年为对象，举行了中国文化体验活动

광주광역시 차이나센터가 지역 아동 청소년을 대상으로 ‘찾아가는 중국문화체험’ 행사를 벌였다.

光州广域市中国友好中心以地区儿童青少年为对象，举行了中国文化体验活动。

8월 8일에는 ‘풍성한 지역아동센터’ 청소년들을 대상으로 중국문화체험을 실시했다. 광주 서구 지역 초등학교생들로 구성된 참가자들은 시청각 자료를 통해 중국문화를 접하고 중국 전통 의상 및 중국 전통 경극가면을 직접 제작하는 시간을 가졌다.

8월 8日，以“丰盛地区儿童中心”青少年为对象，进行了中国文化体验活动。由光州西区小学生组成的参加者们，通过观看视频资料了解了中国文化，并亲手制作了中国传统服装和中国传统京剧脸谱。

8월 9일에는 광주 서구 지역 초등학교생들로 구성된 ‘꿈나래지역아동센터’ 청소년들을 대상으로 중국문화체험을 실시했다.

8월 9日，则为光州西区“梦幻地区儿童中心”的小学生们，进行了中国文化体验。

광주 차이나센터의 ‘찾아가는 중국문화체험’은 광주 지역 초·중·고 학생들을 대상으로 중국문화교육, 전통의상체험, 전통차 시음 및 중국전통

공예 체험 등 다양한 프로그램들을 통해 광주 지역 학생들이 중국문화를 쉽게 이해하고 즐길 수 있는 기회를 제공해 지역 학생들의 글로벌 마인드 향상에 큰 역할을 하고 있다.

光州中国友好中心举办的“中国文化体验活动”以光州地区的小学、初中、高中学生为对象，通过中国文化教育、传统服装体验、传统茶品尝及中国传统工艺体验等多种活动，为光州地区学生提供了了解和体验中国文化的机会，为提高学生的全球意识发挥了积极作用。



제5기 한·중 청년 서포터즈 6개 대학 13명 선발

한·중 교류 온라인 콘텐츠 제작·홍보 활동

在6所大学选拔了13名第5期韩中青年支持者
负责制作在线内容和活动宣传



광주광역시 차이나센터의 ‘제5기 한·중 청년 서포터즈’가 4월 8일 발대식을 갖고 본격 활동에 들어갔다.

光州广域市中国友好中心“第五届韩中青年支持者”于4月8日举行了成立仪式。

이 날 발대식에는 서류 전형과 면접을 통해 최종 선발된 한·중 대학생 13명의 서포터즈가 함께 했으며, 위촉장과 활동복 및 주광주중국총영사관(총영사 장청강)에서 제공한 기념품을 수여 받았다.

通过资料审核和面试选拔的13名韩中大学生支持者出席了启动仪式。曹庚完主任向志愿者颁发了委任状和活动服,以及中国驻光州总领事馆提供的纪念品。

조경완 센터장은 “청년 서포터즈들의 창의적인 아이디어와 뜨거운 열정을 기대하며 앞으로 광주시민들이 중국과 더욱 가까워지고 친해질 수 있는 징검다리 역할을 잘 수행해 달라”고 당부했다.

曹庚完主任嘱咐道:“希望青年支持者们各抒所长,为光州和中国的友好发展发挥纽带作用。”

광주광역시 차이나센터 ‘제5기 한·중 청년 서포터즈’는 연말까지 약 9개월간 각종 중국 문화·예술행사 기획을 위한 온라인 콘텐츠 제작·홍보 및 행사 현장 지원 등 다양한 활동을 하게 된다.

光州广域市中国友好中心第五期韩中青年支持者将在今后的9个月内,策划中国文化、艺术等相关活动,并负责制作在线内容、宣传等多种工作。

베이징 동계올림픽 성공 개최 기원 이벤트 가야금 병창, 재중 한인 태권도 시범단 퍼포먼스 등 진행

举行祈福北京冬奥会活动

伽倻琴弹唱，在中韩人跆拳道表演团等方式进行祈福活动

광주광역시 차이나센터는 1월 5일 한·중 수교 30주년 기념 및 베이징 동계올림픽 성공 개최 기원 행사를 개최했다.

光州广域市中国友好中心1月5日举行了纪念中韩建交30周年及祈福北京冬奥会活动。

광주차이나센터, 한·중글로벌협회, 대구중국문화원, 재중한국청년기업가협회가 주관하고 주한중국대사관과 한·중인재개발원에서 후원한 이번 행사는 코로나 거리 두기 상황에 따라 줌(Zoom)과 유튜브(YouTube)를 통해 비대면으로 진행됐다.

此次活动由光州中国友好中心、韩中全球协会、大邱中国文化院、在中韩国青年企业家协会主办，驻韩中国大使馆和韩中人才开发院承办。由于疫情，在Zoom和YouTube举行了线上活动。

이 날 행사에서는 주한중국대사관, 중국 불산 한국인회, 광저우 한국학교 등 한·중 양국 유관기관 관계자의 축하 응원 메시지와 베이징 동계 올림픽의 성공 개최를 응원하는 휘호 쓰기, 가야금 병창, 재중 한인 태권도 시범단의 태권도 퍼포먼스 등 화려한 공연이 펼쳐져 그 의미를 더했다.

活动中，中国驻韩大使馆、中国佛山韩国人会、广州韩国学校等韩中两国的相关单位负责人通过发送短信贺词、祝愿北京冬奥会成功举办的挥毫、伽倻琴并唱、在中韩人跆拳道表演团的跆拳道表演等方式表达了祝福。



A portrait of Lee Byung-hoon, a middle-aged man with dark hair and glasses, wearing a light blue sweater over a blue shirt. He is gesturing with his right hand while speaking.

인터뷰 이병훈 국회의원

“중국의 문화예술산업 성장은 광주의 기회”

专访国会议员李炳勋

“中国文化艺术产业的成长为光州提供了商业契机”

광주 동남 을구가 지역구인 이병훈(李炳勳) 국회의원은 문화예술에 대한 이해가 깊은 정치인이다. 행정고시 합격 후 문화체육부에서 관료생활을 시작한 이래 전남도, 광주시에 근무하는 동안 문화예술에 대한 통찰력을 유지해왔다. 내용이 탄탄한 저서도 두세권 냈고 광주광역시를 아시아문화중심도시로 육성한다는 국가계획에서 주역을 담당했다. 이병훈 의원은 특히 21세기 G2로 부상한 중국의 문화예술에 대해 주목해왔다. 이병훈의원을 만나 중국의 문화예술파워에 대한 이야기를 나눴다.

以光州东南乙区为选区的国会议员李炳勋, 对文化艺术有着很深的造诣。行政考试出身的他, 在文化体育部开始了政治生涯, 曾在全南道、光州市工作。即便公职在身, 但一直对文化艺术情有独钟, 曾出版过几本文化著作, 担任光州市亚洲文化中心团长期间, 在“建设光州亚洲文化中心城市国家计划”中担任了重要的角色。李炳勋议员一直偏爱中国文化艺术, 且有着很深的了解。本次采访就中国的文化艺术“软实力”问题进行了深切的交谈。

아시아문화중심도시 추진단장 재임시 중국 주요도시의 문화예술현장을 방문하셨다. 그때 받은 느낌은?

您在担任亚洲文化中心城市促进团团长期间, 曾访问过中国各城市的文化艺术单位, 对此您有何感受?

2005년 광주에서 열린 <제1회 아시아 문화 심포지움>에서 안드레 군더 프랑크(Andre Gunder Frank)의 '종이 호랑이와 떠오르는 용 - 21세기는 아시아의 시대'(Paper Tiger - Rising Dragon, The 21st Century will be Asian)라는 논문이 발표되었다. 프랑크는 명저 '리오리엔트'(ReORIENT)의 저자다. 그는 이 논문에서 서양을 종이호랑이에 비유했고 한국, 중국, 대만, 싱가포르 등을 떠오르는 용에 비유했다. 내가 추진 단장으로 재직할 당시 중국에 방문했을 때 그 말이 사실이었음을 실감할 수 있었다. 중국은 매우 빠르게 바뀌고 있고 A.프랑크의 말이 맞았다는

것, 그리고 그 변화의 중심에 '창조성'이 있음을 한눈에 알 수 있었다.

2005年在光州举行的“第一届亚洲文化研讨会”上, 安德列·冈德·弗兰克(Andre Gunder Frank)发表了题为《纸老虎和冉冉升起的龙-21世纪是亚洲的时代》(Paper Tiger-Rising Dragon, The 21st Century will be Asian)的论文, 弗兰克也是《ReORIENT》的作者。他在论文中将西方比喻为纸老虎, 将韩国、中国、台湾、新加坡等比喻为“冉冉升起的龙”。我担任促进团团长期间访问中国时, 切实体会到了这句话的含义。中国的变化非常快, 弗兰克的比喻也十分准确。中国求变, 正是在追求一种“创新”。

중국 정부가 창조성을 새로운 산업의 성장 동력으로 채택하고 적극적으로 사업을 추진한 데 그 이유가 있다고 생각한다. 대표적인 예가 상하이의 라오창팡과 베이징의 다산쯔(大山子) 798예술구(艺术区)다. 상하이의 라오창팡(1933 老場坊)은

1933년에 영국인 건축가 스테이블 포드의 설계로 지어진 건물인데, 과거 동양 최대의 도축장이었다. 중국정부는 이 건물을 리모델링해 창의산업을 육성하는 전초기지로 삼고자 했다. 건물 입구에 ‘19參Ⅲ’이라는 독특한 표지판이 붙어있다. 아라비아 숫자, 중국 한자, 로마자가 한꺼번에 등장한 표지판이다. 이는 중국이 창의산업을 통해 세계의 중심에 서겠다는 의지를 상징적으로 보여준다. 지금 라오창팡은 각종 문화예술행사를 벌이는 상하이의 랜드마크로 자리잡고 있다.

我认为，中国政府将创新作为新产业发展的动力。举例而言，上海的老场坊和北京的大山子，以及798艺术区就是典型的例子。上海的1933老场坊是1933年由著名英国设计师巴尔弗斯设计的，过去是东方最大的宰牲场。中国政府盘活了原有资源，发扬和提升了建筑物本身价值，以此为平台载体，注入新的文化内涵和新型产业形态，对其他地区的文化建设起到了示范和推动作用。入口处贴有“19參Ⅲ”的独特标志，还有写有阿拉伯数字、汉字、罗马字的标识牌。这也表现出中国要通过发展创新产业，屹立于世界的中心。如今，老场坊已成为上海的新地标和时尚秀场。

베이징의 다산쯔(大山子) 798예술구(艺术区)는 2000년대 초 중국 중앙미술학원의 조각을 전공하는 교수와 가난한 학생들이 과거 무기 생산공장이었던 폐건물을 싼 가격으로 임대하여 작업실을 만들고 또 그 장소에서 예술행사를 개최하여 주목받으면서 시작되었는데, 2006년 중국정부가 최초로 ‘문화창의산업 집중구’로 선정하면서 폭발적인 성장을 이룬 곳이다. 이후 세계 주요 메이저 갤러리들이 이곳 다산쯔에 몰려들었고, 우리나라

의 대표적 화랑 10여 개도 이곳에 진출하여 수많은 작품을 거래했다. 덕분에 베이징은 2007년에만 3조2300억 원의 세계 최대 예술품 거래량을 기록할 정도였다.

从2002年开始，由于租金低廉，诸多艺术家工作室和当代艺术机构开始聚集于798，

北京大山子798艺术区始于2000年代初，中央美术学院雕塑专业的教授和贫困学生因低廉的租金聚集于此，逐渐形成了一个艺术群落。因经常举办一些艺术活动，而受到关注，2006年被评为“文化创意产业集聚区”，得到了迅速的发展。世界著名画廊和艺术机构也纷纷涌入大山子，韩国的10多家著名画廊也曾和艺术区进行过合作。得益于此，北京仅在2007年就创下了3.23万亿韩元的艺术品交易，成为世界之最。

예술에 있어서 중국의 창의적 변화는 이해가 된다지만 그것을 일반 산업에까지 적용시키기에 다소 무리가 있지 않은가? 그에 해당하는 실제적인 사례가 중국 내에 있는가?

虽然中国在艺术产业有很大的创新和变化，但说在其他产业也在追求创新，是不是有些牵强呢？中国还有类似的事例吗？

중국이 개방 이후 글로벌 공급망의 핵심이라 할 정도로 매우 빠르게 산업화가 진행됐는데, 산업에 있어서 창의성은 초단기적 성장이 가능하다는 등식을 성립시킨다. 중국의 선전(深圳)이 대표적인 사례일 것이다. 중국의 실리콘밸리로 알려지는 선전은 홍콩 서쪽 접경지 도시다. 이곳이 급성장하게 된 배경은 IT를 토대로 새로운 아이디어를 갖고 창업하려는 스타트업 기업의 성지로 인정받



았기 때문이다. 실제 세계적인 기업인 텐센트, 화웨이, DJI, 비야디 같은 글로벌 IT기업의 본사가 모두 이곳에 위치한다.

中国改革开放后产业化速度非常快, 成为了全球供应网的核心。这也正说明了产业创新可以实现超短期增长。中国的深圳就是一个典型的例子, 深圳被称为中国的硅谷, 位于香港的交界处。深圳之所以能迅速发展, 是因为把IT产业作为基础产业, 为创业者提供了良好的平台。例如, 腾讯、华为、DJI、比亚迪, 以及全球知名IT企业的总部都位于此。

선전은 중국에서 가장 큰 기회의 땅으로 알려져지며, 젊은이들이 기회를 찾아 몰려드는 도시다. 중국 도시 중 유일하게 28세의 평균연령을 가진 도시이기도 하다. 참고로 광주광역시의 평균연령은 41세다. 선전은 그만큼 패기가 넘치고 창의적 활력이 강하며 중국 각 지역에서 몰려든 젊은이와 세계 곳곳에서 취업을 위해 정착한 사람들로 넘

쳐난다. 이 모든 사실이 ‘창의성’이 이룬 신화라고 할 수 있을 것이다.

深圳是一个巨大的平台, 年轻人怀揣着梦想奔赴而去。因此深圳也是中国城市中平均年龄仅为28岁的年轻城市, 而光州市的平均年龄则为41岁。深圳充满着朝气和活力, 来自世界和全国各地的年轻人聚集于此, 这些都成为了深圳追求“创新”的根源。

중국의 문화예술산업 성장은 무서울 정도다. 중국의 이같은 문화예술산업은 한국과 광주에 위기일까 기회일까?

中国的文化艺术产业发展十分惊人, 您怎么看待这个问题? 中国文化艺术产业的发展对韩国和光州来说是危机还是机会?

결론부터 말하자면 한국, 광주, 중국 모두 타 지역과의 공동성장을 전제로 자기성장이 가능하



다. 위기가 아닌 성장의 기회다. 한국의 K-Pop이 중국에서 폭발적 인기를 끈 것은 중국 내에 K-pop을 수용할 수 있는 문화적 토대가 마련됐기에 가능했다. 문화산업은 공동의 성장 없이 나 혼자 성장이 극히 어렵다. 광주에 국내 최대의 1000석 규모 e스포츠 경기장이 건립되어 운영되고 있다. 이는 국제적 경기를 치를 수 있는 규모로 세계의 e스포츠를 견인하는 데 큰 몫을 담당할 것으로 전망된다. 그런데 한 가지 조건이 있다. 세계 대회로 성장하려면 오늘날 급성장세에 있는 중국의 e스포츠계와 공조가 필요하다.

总体来说,无论是韩国、光州,还是中国都可以在与其他地区共同发展的同时,实现自我发展。因此对我们而言,不是危机,而是机会。韩国的K-POP之所以在中国受到欢迎,是因为中国具有可以接受K-POP的文化基础。文

化产业的发展离不开相互合作,想要独谋出路是极其困难的。光州拥有1000个座位的国内最大规模的电子竞技场,今后可以通过举办国际赛事,大力发展电子竞技产业。但有一点,要想举办国际大赛,首先需要与当今电竞业迅猛发展的中国电子业进行强强合作。

현재 중국의 e스포츠계는 희망과 우려가 공존한다. 희망은 중국이 <2020 리그 오브 레전드 월드 챔피언십 결승전>을 상하이에서 개최할 정도로 성장했다는 것과 세계적으로 가장 먼저 e스포츠를 스포츠의 정식종목으로 선택했다는 점이다. 중국은 2022년 항저우 아시안게임에 ‘베틀그라운드 모바일’을 포함한 8개 e스포츠 종목을 정식 종목으로 채택했다.

目前中国的电竞界希望和忧虑并存。希望

是,中国已经具备了可以举办上海《2020年英雄联盟世界冠军赛》等国际大赛的实力,并最先将电子竞技运动列为正式体育项目。比如“绝地求生手游”等8大电竞项目入选为2022年杭州亚运会的官方赛事。

우려되는 것은 중국이 게임규제로서 섰다운제를 시작했다는 점이다. 섰다운제는 미성년 청소년에게는 심야시간에 게임에 접속할 수 없도록 인터넷 접근을 막는 것을 의미한다. 문제는 이것이 e스포츠계에 적잖은 타격을 줄 것이라는 점이다. e스포츠 선수들의 상당수가 미성년자들인데 미성년 프로게이머들은 아예 연습할 수 없는 상황이 됐다. 프로게이머들은 하루 12시간 이상 연습에 몰두하기 때문에 이들이 설 자리가 없어졌다는 것을 의미한다.

但令人担忧的是,中国已经开始实施了“网游宵禁”制度。“网游宵禁”是指限制未成年人在22时至次日8时禁止登陆,是为防止未成年人夜间玩网络游戏采取的一项措施。这对电竞界是将是是一个不小的打击。因为大部分电竞选手是未成年,限制时间也就意味着无法在家进行练习。职业选手每天需要投入12小时以上的时间,因此无法正常进行练习。

이렇듯 중국과 관련지어 한국과 광주의 문화 예술산업을 생각한다면 기회와 위기가 공존하고 있음을 쉽게 알 수 있다. 한국 문화콘텐츠의 가장 큰 시장은 14억의 인구를 가진 중국이다. 이를 무시하면 우리가 손해다.

由此,韩国和光州的文化艺术产业的发展离不开中国,韩国文化产业也必将选择拥有14亿人口的中国市场。如果失去中国市场,对我

们而言得不偿失。

아시아문화중심도시를 지향하는 광주가 중국과 함께 할 수 있는 일은 어떤 것이 있을까?

光州要想成为亚洲的文化中心城市,需要在哪些领域与中国进行合作?

중국은 불과 40년 만에 이뤄진 G2 국가다. 그 과정에서 부의 집중, 소수민족의 반발, 반민주주의에 대한 홍콩의 저항 등 개혁과 전통 지키기의 고민이 많은 나라다. 그만큼 민감한 사안들이 많다. 이를 자극하지 않으면서도 실리적 차원에서 접근 가능한 분야와 루트를 찾아내야 한다. 우선 문화자원과 콘텐츠의 공동연구, 공동제작 등을 고려할 만하다. 중국신화는 중요한 아시아의 문화자원이다. 양국 학자들이 공동의 관심분야에 대한 연구를 진행할 필요가 있다.

中国在短短40年成为了世界经济强国。但在发展过程中也面临了贫富差异、少数民族问题、香港反抗等诸多问题。因此在不触及这些敏感问题的同时,从实际利益出发,寻求合作渠道。首先,我们可以优先通过文化资源共享、共同制作等方法加强合作。中国文化是重要的亚洲文化资源,两国学者也可以就共同关心的话题加强交流与研究。

또 56개의 민족이 모인 나라가 중국이다. 지금도 '수이문자'(水文字)와 같은 소수민족의 언어가 존재하며, 내륙지방엔 '토루(土樓)와 같은 소수민족 객가(Hakka-客家)족의 전통 가옥이 존재한다. 또 수많은 영웅신화가 존재한다는 것도 매력이다. 이 모든 것은 새로운 콘텐츠를 만들어낼 수 있는 자원이다. 중국의 자원과 한국의 기획력,

기술이 결합하면 매우 창조적인 콘텐츠들이 만들어질 것이다.

此外, 中国是拥有56个少数民族的多民族国家。不仅保留了“水文字”等少数民族语言和“土楼”等少数民族传统建筑, 而且还有很多英雄神话也流传至今, 这些都足以成为创新的素材。因此, 如果中国的资源能与韩国的策划、技术相结合, 将会打造出独具特色的创新品牌。

예술에 대한 교류도 확대해볼 만하다. 현재 광주시는 북경에 레지던시를 설치하고 매년 작가를 파견하여 활동할 수 있도록 하고 있다. 이를 북경 뿐만 아니라 선전, 홍콩, 서안, 하얼빈 등으로 확대할 필요가 있다. 민간 차원에서는 한국과 교류가 이미 상당히 진전이 있는 지역들이다.

另外也可以积极促进民间的艺术交流。目前光州市在北京设立了公寓, 每年有作家派往北京进行艺术交流活动。今后需要扩大到深圳、香港、西安、哈尔滨等地。

미중갈등 속에 한국은 입장이 난처한 경우에 자주 직면한다. 지방자치단체인 광주의 대중국 입장은 어떤것이어야 한다고 생각하십니까?

在中美关系中, 韩国经常会遇到比较尴尬的情况, 对此您怎么看? 您认为光州应对华保持怎样的立场?

‘사드 배치’ 보복으로 중국이 ‘한한령’(限韓令)을 내렸을 때 가장 크게 타격을 본 분야가 관광산업을 포함하여 ‘한류’로 불려온 문화산업이었다. 중국정부는 전략적으로 보복의 첫 표적을 한류문화로 선택한 것으로 보인다. 산업연구원이 추산한 당시의 피해액은 15조원에 이른다.

中国因韩国部署“萨德”而下达了限韩令, 这也使得韩国旅游以及文化等多个产业遭受了重挫。中国政府似乎把第一个目标锁定为韩流。据产业研究院统计, 当时的损失高达15万亿韩元。

나는 정치적 태도와 문화적 태도를 어느 정도 분리해서 다뤄야 한다고 생각한다.

광주가 중국에 접근하는 대상은 민간영역과 지역이어야 한다. 중국 중앙정부가 아니라는 말이다. 그것이 위험성을 최소화 할 수 있는 방향이라고 생각한다. 이 경우에도 조심스런 부분은 늘 상존한다. ‘아시아문화중심도시 조성사업’을 추진하면서 중국은 항상 부담스런 존재였다. 사업 제목에 ‘중심’이라는 용어가 들었기 때문이다. 중화사상에는 은연중에 중국이 ‘세계의 중심’이라는 사고가 내재한다. 따라서 아시아의 중심도 중국이어야 한다는 사고가 기본적으로 깔려있다. 광주 아시아문화중심도시는 패권적 의미의 ‘중심’ 개념이 아니다. 이 도시가 공존과 상생의 플랫폼이 되어야 한다는 포용적 개념이다. 광주는 문화적 다양성에 대한 인정을 전제로 상호 이해, 공동 발전의 태도를 지향해야 한다는 결론에 쉽게 도달한다. 이는 미국과 중국 중 어느 한 국가로 선택을 강요하는 정치적 영역과 구별된다.

我认为不应把政治观点和文化观点混于一谈。光州首先应该跟中国的地方政府和机构进行交流合作, 这样可以把风险降到最低。但仍需要在一些问题上谨言慎行。在促进“亚洲文化中心城市建设”项目时我们一直负有压力。项目名称中带有“中心”一词, 而中华思想中隐含着中国是世界中心的思维, 因此亚洲的中心也应该是中国。但我们所指的“中心城市”并不是霸权意义上的“中心”, 而是希望建立共存共赢



的平台。光州需要在承认文化多样性的前提下保持相互理解、共同发展的态度。这与政治立场有着本质上的区别。

한복논쟁 김치논쟁등 중국의 일부 보도로 한 중갈등이 빚어지는 문제에 대한 바람직한 대처방안은?

最近, 中韩在韩服、泡菜等问题上产生争议, 引发了中韩矛盾, 您认为我们应该如何应对?

우선 실체를 명확히 구분할 필요가 있다. 다수의 학자가 ‘동북공정’과 동일 맥락에서 이를 해석하고 있으나 이는 지나치게 영토주의적인 입장에서 바라본 것이고, 사실은 ‘만물중국기원설’에 그 연원을 뒀다고 생각한다. 중국은 아쉽게도 문화혁

명 때 중국의 전통문화유산을 깡그리 지워버리려는 시도가 이뤄졌다. 또 아직도 국내적으로 중국 공산당의 문화검열이 매우 심한 상황이며, 국외적으로는 강대국으로서 중국정부의 유아독존적 자세와 세계 곳곳에서 중국 관광객들이 벌이는 추태에 의해 혐중 정서가 확산하는 상황이다.

首先我们有必要先认清事实。很多学者把这些问题归结于“东北工程”，但这种观点过于强调了领土问题。我认为这些问题的渊源在于“中国起源说”。中国在文化大革命时期试图摒弃中国的传统文化遗产，中国政府对文化输出问题也十分严谨。之前中国政府对外的高傲姿态，以及部分中国游客在国外的不文明行为也触发了厌中情绪。

이는 중국이 ‘G2’라는 엄청난 경제성장을 이

웠음에도 불구하고 세계인으로부터 중국문화를 인정받지 못하는 일종의 핸디캡이 되어버렸다. 그에 대한 반동 차원에서 마치 버릇처럼 “저게 다 우리 중국문화다”라는 주장이 중국의 유튜버들이나 온라인, 심지어 행정관서에 이르기까지 팽배해 있다. 김치, 한복, 한옥, 태권도, 심지어 삼계탕도 중국 것이라 말하게 된 주요한 이유다.

尽管中国实现了巨大的经济增长，但中国文化却未能得到世人的一致认可，这也成为了中国文化发展的不利因素之一。因此为了表示反抗，中国的YouTuber、网络、某些行政机构就大肆宣扬“这属于我们中国文化”的主张。因而也引发了关于辛奇（泡菜）、韩服、韩屋、跆拳道，参鸡汤等争议。

이를 놓고 일부 언론이 ‘김치 공정’이니 ‘삼계탕 공정’이라는 신조어를 만들어 갈등을 부채질한다. 이에 대한 관련부처의 입장은 “관련 연구와 홍보를 강화하겠다” 정도다. 딱히 대안이 없는 것이다.

部分媒体为了炒作还特意造出“辛奇工程”，“参鸡汤工程”等新词，激化了矛盾。对此，相关部门强调要“加强相关管理和宣传工作”，但未能推出有效的对策。

한국이 문화대국으로 가는 길목에서 이런 현상은 포용적 견지에서 이해할 수 있는 안목이 필요하다. 중국의 일종의 보호본능적인 반응을 마치 문화전쟁 차원의 전략·전술로 확대해석하지 말자는 이야기다. 따라서 나는 중국의 ‘문화공정’은 별로 문제가 안 된다고 생각한다. 그보다 훨씬 중요한 문제는 인터넷상의 ‘밈’에 존재한다. 여기에서 ‘밈’(meme)은 온라인에서 모방을 통해 사람과 사람 사이에 전파되는 어떤 생각, 스타일, 행동을

말한다. 아리스토텔레스가 말한 ‘미메시스’가 지고지순한 진리를 모방한 ‘현실적 형태’를 의미한다면 인터넷 밈(internet meme)이란 인터넷상의 아바타, 이모티콘, 짤방 영상, 해시태그 등이 모두 포함된다.

韩国要成为文化大国，需要以包容和理解的心态正确对待这种现象，不要将中国的一种自我保护本能夸大为文化战略或战术。因此我认为中国的“文化工程”并没有什么问题，反而应该更加关注网络上的“米姆”(meme)现象。“meme”是人与人之间传播的思想、行为或者风格。作为一种流行的、以衍生方式复制传播的互联网文化基因。比起亚里士多德提出的模仿至高无上真理的“现实形态”的“模仿说”，米姆现象只是网络上的一种流行方式，例如化身、表情符号、动态视频、标签等。

중국인이 온라인에서 퍼나르는 밈은 그 양과 내용에 있어서 상상을 불허할 정도로 과도하다. ‘틱톡’을 보면 알 수있지 않나. 과도한 복제는 다양성을 거스른다. 향후 그 결과가 어떤 모습으로 사회에 적용될지 알 수 없기에 깊은 우려가 나오는 것이다.

中国人在网上复制传播的米姆数量不计其数，且内容也过于夸张，抖音就是最典型例子。过度的复制违背了多样性，这也会导致以讹传讹的现象出现，这也正是我们应该顾虑的问题。

물 절약! 시민들의 적극적인 참여가 필요합니다

수돗물 아껴쓰면 최대 13% 요금 감면

"전년 동월 대비 절감 수용가에 한시적 적용"



감면대상

광주시 전체 수용가(전년 동월 대비 수돗물 절감 시)

※ 단, 당월 사용량이 0인 경우, 이사정산, 옥내누수, 급수 정지·중지, 업종변경, 제한급수 돌입시 제외

감면기간

'22년 12월 고지분부터 가뭄상황 해제 시까지

※ 단, 감면 금액은 1개월 후에 정산액으로 반영

감면률 적용

절감률의 10%까지는 100%

초과분은 40%까지 그 초과분의 10% 감면 (최대13%)

(예) 20% 절감시 11% 감면률 적용{10%+(10의 10%)=11%}



계량기
수도밸브 조절



공중화장실 대소변기
유량조절 놉 조절



세면대 아래
밸브 조절



주방 싱크대 하부장을
열어 밸브 조절

[문의사항] 상수도사업본부 요금정책과 (☎ 062-609-6143)



광주광역시상수도사업본부

한·중 민간교류의 정다운 가교

광주에는 차이나센터가 있습니다



광주광역시 차이나센터

광주광역시 서구 상무대로 971 (쌍촌역 3번 출구)
대표전화 062-367-6688 www.gwangjucfc.kr